

Per gli anni migliori della vita : Residenza "Villa Sassa", Lugano = Für die besten Jahre des Lebens : Residenz "Villa Sassa", Lugano = Pour les meilleures années de la vie : Résidence "Villa Sassa", Lugano

Autor(en): **Rodel, Heiner**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **30 (1991)**

Heft 3: **Ticino : fare paesaggio = Tessin : Landschaft "machen" = Tessin : faire paysage**

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-136831>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**Per gli anni migliori
della vita...**

**Residenza «Villa Sassa»,
Lugano**

Heiner Rodel, Massagno,
architetto paesaggista FSAP/OTIA
Collaboratori: Nick Righetti,
architetto paesaggista HTL
Sergio Notari, disegnatore
Opera d'arte: Ivan Pestalozzi,
scultore in ferro

**Für die besten Jahre
des Lebens...**

**Residenz «Villa Sassa»,
Lugano**

Heiner Rodel, Massagno,
Landschaftsarchitekt BSLA/OTIA
Mitarbeiter: Nick Righetti,
Landschaftsarchitekt HTL
Sergio Notari, Zeichner
Kunst im Garten: Ivan Pestalozzi,
Eisenplastiker

**Pour les meilleures années
de la vie...**

**Résidence «Villa Sassa»,
Lugano**

Heiner Rodel, Massagno,
architecte-paysagiste FSAP/OTIA
Collaborateur: Nick Righetti,
architecte-paysagiste ETS
Sergio Notari, dessinateur
L'art dans le jardin: Ivan Pestalozzi,
plasticien du fer

«...sul lato nord dell'area del parco, che si estende per 16 120 m², un viale alberato porta, diagonalmente rispetto al palazzo di marmo, alla voliera nell'angolo panoramico, per così dire verso la sfilata delle sedie a rotelle; ad est il gioco delle bocce, sabbia di maiolica finissima ricoprirà la pista estremamente liscia, in modo che la boccia punto non finisca, per colpa di una sciocca asperità, nella costellazione-bersaglio...» (dall'articolo di Hermann Burger †, «Neue Zürcher Zeitung» n° 277, del 26 e del 27 novembre 1988).

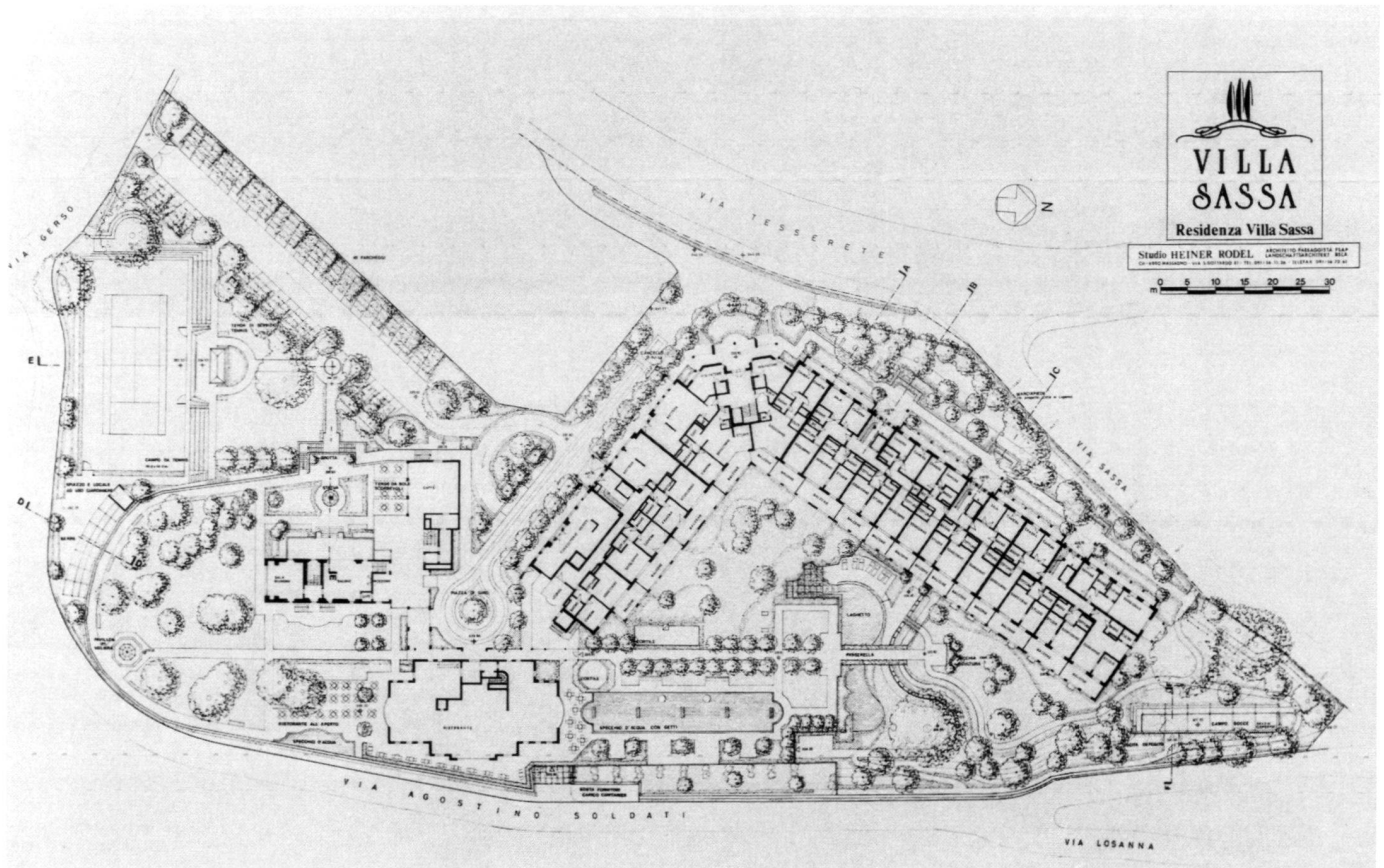
«...auf der Nordseite des 16120 m² grossen Parkareals, auf der eine Trippelallee diagonal zum Winkel des Marmorpalastes schnurgerade zur Voliere an der Aussichtskanzel führt, gewissermassen für die Parade der Rollstühle, ost die in den steilen Hang gerammten Fundamente der Boccia-Bahn, feinsten Majolica-Sand wird die topfebene Piste bedecken, so dass die Punto-Kugel nicht einer dämlichen Unebenheit wegen aus der Bersaglio-Konstellation rollt, doch...» (Hermann Burger †, NZZ Nr. 277, 26./27. November 1988).

«...au nord de la zone de parking de 16120 m², sur laquelle une triple allée mène en droite ligne à la volière près du promontoire panoramique, en diagonale par rapport à l'angle du palais de marbre, pour ainsi dire pour la parade des fauteuils roulants, à l'est la place de boccia, qui sera couverte de sable de Majolica, le plus fin qui soit, afin que la boule de punto ne roule pas hors de la constellation de Bersaglio en raison d'un stupide accident de terrain, mais...» (extrait de l'article de feu Hermann Burger, NZZ n° 277, 26/27 novembre 1988).

«Per gli anni migliori della vita» è stato il motivo conduttore in base al quale si sono progettati i giardini. Sul lato nord, maestosamente sopra la città di Lugano, è situato il centro che comprende «Villa Luvini», una villa di fine secolo restaurata, e la residenza postmoderna «Villa Sassa».

«Für die besten Jahre des Lebens» war der Leitsatz, der auch als Grundlage für die Gestaltung der Gartenanlagen stand. Am nördlichen Hang, majestätisch über der Stadt Lugano gelegen, sitzt der Komplex, der sich aus der restaurierten Jahrhundertwende-Villa Luvini und der post-

Le slogan «pour les meilleures années de la vie» a présidé à l'aménagement des jardins. Sur la pente nord, situé majestueusement au-dessus de la ville de Lugano, se trouve le complexe composé par la Villa Luvini, datant de 1900 et restaurée, et la résidence post-moderne Villa Sassa.



Purtroppo si sono potuti salvare solo gli elementi principali del vecchio parco. Il lato rivolto verso la città e il lago è rimasto intatto con le secolari magnolie sempreverdi; questa zona viene sorretta da un muro di sostegno simile a quello di un castello, muro che anch'esso risale all'epoca attorno al 1900.

Un asse congiunge il lato storico con l'intervento postmoderno.

Molte parti del parco sono costruite su elementi fabbricati. La forma ad angoli della costruzione accentua i rumori della città; grazie ad una fontana e a giochi d'acqua questi rumori hanno potuto essere assorbiti e allo stesso momento si sono potuti nascondere i camini di aerazione degli edifici sottostanti.

Un anfratto del terreno viene attraversato da una passerella, sotto la quale si trova uno stagno che si può ammirare sia dai locali-fitness, che dalla piscina coperta.

modernen Residenz Villa Sassa zusammensetzt.

Leider konnten nur die wichtigsten Teile des alten Parks vor dem massiven Eingriff gerettet werden. Unberührt blieb der zur Stadt und zum See gerichtete alte Teil des ursprünglichen Parks mit den säkularen, immergrünen Magnolien, der abgestützt wird von einer burgähnlichen Stützmauer, die ebenfalls aus der Jahrhundertwende stammt.

Eine Achse verbindet diesen historischen Teil der Anlage mit dem postmodernen Eingriff.

Grosse Teile der neuen Anlage liegen auf Gebäudeteilen. Die winkelartige Gebäudeform reflektiert den Stadtlärm, der durch eine Brunnenanlage mit Wasserspielen gedämpft werden konnte, und zugleich die Lüftungskamine der darunterliegenden Gebäude kaschiert.

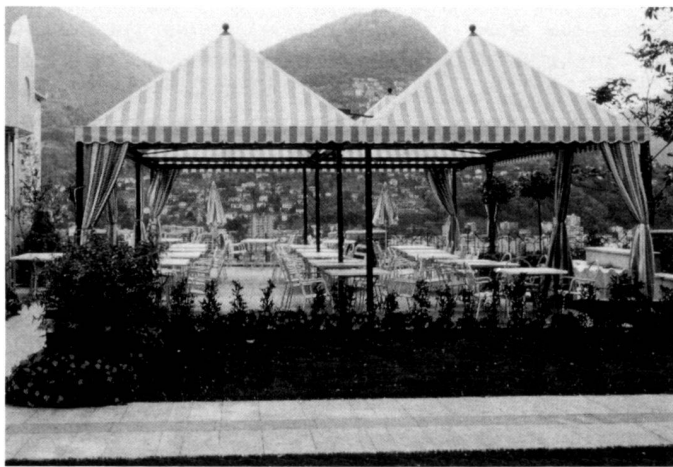
Ein Geländeeinschnitt wird mit einer Pas-

Malheureusement, seules les parties les plus importantes de l'ancien parc ont pu être sauvées des ingérences massives. La partie restée intacte est une partie ancienne du parc initial, tournée vers la ville et vers le lac, avec ses magnolias séculaires toujours verts, protégée par un mur de soutènement semblable à celui d'une citadelle, et qui date également du début du siècle.

Un axe relie cette partie historique du parc au rajout post-moderne.

De grandes parties des nouveaux jardins se trouvent au-dessus de parties de bâtiments. La forme angulaire des constructions répercute le bruit de la ville, qui a pu être atténué par une fontaine à jeux d'eaux, qui a également dissimulé les cheminées d'aération des bâtiments situés en contrebas.

Une trouée dans le terrain est franchie par une passerelle, en-dessous de laquelle se



Sopra sinistra: Ristorante all'aperto. Sullo sfondo è visibile il Monte Bré. Foto: Karl D. Bühler

Sopra destra: Fontana con sculture mobili dell'artista Ivan Pestalozzi.

Sotto sinistra: «Vénus d'Arles» in un ambiente più «a passo coi tempi».

Sotto destra: Il ponticello collega i due giardini mentre il laghetto sottostante si integra otticamente nella costruzione.

Oben links: Terrassen-Restaurant. Im Hintergrund der Monte Bré.

Oben rechts: Brunnenanlage mit Windplastiken von Ivan Pestalozzi.

Unten links: «Vénus d'Arles» in etwas jüngerer Umgebung.

Unten rechts: Die Brücke verbindet die beiden oberliegenden Gartenteile. Darunter ein Teich, der optisch ins Gebäude fliesst.

En haut à gauche: Restaurant en plein air. On aperçoit au fond le Monte Bré.

En haute à droite: Fontaine munie de sculptures mobiles d'Ivan Pestalozzi.

En bas à gauche: La «Vénus d'Arles» dans un décor plus adapté à notre époque.

En bas à droite: Le pont relie les deux jardins tandis que l'étang en-dessous semble entrer dans le bâtiment.

La passerella, senza gradini nè rampe, permette anche alle persone portatrici di handicap di spostarsi agevolmente per tutta la residenza. L'asse, lungo 70 m, inizia nel lato storico con un gazebo che fu trovato nel parco originale e termina nel lato moderno con un padiglione in linea con lo stile dell'edificio. Conformemente alle esigenze richieste per la costruzione della residenza, anche per la sistemazione del paesaggio sono stati utilizzati materiali preziosi, vedi pietre naturali – granito – per i rivestimenti e per i muri di sostegno. Il concetto per la piantagione è stato adattato agli elementi esistenti. L'ospite ha a disposizione una vasta gamma di attività all'aperto: tennis, gioco delle bocce, voliere, serra, ecc. Le macchine parcheggiate sono rese praticamente invisibili da pergole ombreggiate situate nel lato sud-ovest.

Concludendo

Un tentativo interessante di unire due stili; molto evidente nell'architettura, si rispecchia anche nel giardino.

serelle überquert, darunter liegt ein Weiher, der von den Fitnessräumen und vom Hallenbad eingesehen wird. Diese Passerelle erlaubt es auch Behinderten, die ganze Anlage ohne Stufen und Rampen zu benützen. Die 70 m lange Achse beginnt im historischen Teil mit einem Gazebo, der im ursprünglichen Park gefunden wurde, und endet im modernen Teil mit einem dem Baustil angepassten Pavillon. Entsprechend den hohen Ansprüchen, die an die Anlage gestellt wurden, kamen auch für die Umgebungsgestaltung wertvolle Materialien, sprich Natursteine in Granit für die Beläge und Stützmauern, zur Anwendung. Das Bepflanzungskonzept konnte an die vorhandenen Bestände angepasst und ergänzt werden. Dem Gast und Bewohner stehen eine ganze Palette von Aktivitäten im Freien zur Verfügung, wie z. B. Boccia, Tennis, Volieren und ein grosszügiges Gewächshaus usw. Die Autos sind unter bewachsenen Pergolen weitgehend unsichtbar im südwestlichen Teil untergebracht.

Abschliessend

Ein interessanter Versuch der Verbindung von zwei starken Stilelementen, klar ersichtlich in der Architektur, der sich auch im Garten widerspiegelt.

trouve un étang où donnent les salles de fitness et la piscine couverte.

Cette passerelle permet aux handicapés d'utiliser tout le jardin sans avoir à franchir de marches ni de rampes. L'axe de 70 m de long commence dans la partie historique avec un gazebo trouvé dans le parc initial, et se termine dans la partie moderne par un pavillon adapté au style de la construction. Le jardin devant répondre aux exigences les plus sévères les matériaux utilisés pour l'aménagement des alentours ont été des matériaux de qualité, à savoir des pierres naturelles en granit pour les revêtements et les murs d'appui.

Le plan directeur en matière de plantation a pu être adapté aux plantes existantes en les complétant. Clients et résidents disposent de toute une gamme d'activités en plein air, par ex. boccia, tennis, volières ainsi qu'une grande serre, etc. Les automobiles, garées dans la partie sud-ouest sous des pergolas recouvertes de végétation, restent pour la plupart hors de la vue.

Conclusion

Tentative intéressante de relier deux éléments stylistiques forts, clairement visibles dans l'architecture qui se traduit également dans le jardin.



Poetica vista dal vecchio parco verso il golfo di Lugano.

Malerische Aussicht aus dem alten Park über die Bucht von Lugano.

Vue pittoresque du vieux parc sur le golfe de Lugano.